

文部科学省人文社会科学系ネットワーク型大学院構築事業  
 MEXT Project for the Establishment of Networked Graduate Schools in the Humanities and Social Sciences  
 多言語多文化社会で必要とされるコミュニケーションデザイン能力を有する専門職人材の共同育成  
 Joint Development of Professionals with Necessary Communication Design Skills for a Multilingual/ Multicultural Society  
 愛知県立大学大学院国際文化研究科  
 Graduate School of International Cultural Studies of Aichi Prefectural University  
 PBL2025@APU

## 院生コロキウム プログラム

### Graduate student colloquium

2025年11月27日 10:00～12:00 E305

November 27, 2025, from 10:00 to 12:00, at E305

同時通訳：日本語、スペイン語

Simultaneous interpretation: Japanese and Spanish

同時通訳者：吉田理加、竹内めい

Simultaneous interpreter: Rika Yoshida, Mei Takeuchi

#### 第1部 院生発表 Section 1: Presentations by Graduate Students

司会進行：池田寿美子 Coordinator: Sumiko Ikeda

タイムキーパー：季芳萍 Time Keeper: Fangping Ji

10:05～10:15	Análisis de la mediación lingüística realizada por niños 子どもの言語仲介行為の分析 (Spanish)	真弓さやか Sayaka Mayumi
10:15～10:25	Multicultural coexistence, Disaster resilience and Capacity building - From Aichi to the world- (English)	池田寿美子 Sumiko Ikeda
10:25～10:35	外国人相談窓口における相談通訳者の感情面に着目した研究: ストレスとセルフケアの事例研究 Emotional Challenges, Stress, and Self-Care among Consultation Interpreters in Multicultural Resident Support Services in Japan (Japanese)	季芳萍 Fangping Ji
10:35～10:45	Training Community Interpreters in the Languages of New Residents in Taiwan: A Case Study of Vietnamese Healthcare Interpreters (English)	山田攝子 Setsuko Yamada
10:45～10:55	日本における法廷通訳の資格認定制度構築: 言語権保障と言語政策の視点から Building a certification system for court interpreting in Japan : From the perspective of language rights and language policy (Japanese)	伊藤悠利 Yuri Ito
10:55～11:05	休憩 break	
11:05～11:35	The Conference Interpreter's Voice: Examining Vocal Use and Prosody in Simultaneous Interpreting (English)	Ana Isabel Pérez-Real

#### 第2部 質疑応答 Section 2: Question and Answer

司会進行：真弓さやか Coordinator: Sayaka Mayumi

11:35～12:00	質疑応答 Question and Answer	全員 All participants
-------------	-----------------------------	------------------------